



联合国
粮食及
农业组织

Food and Agriculture
Organization of the
United Nations

Organisation des Nations
Unies pour l'alimentation
et l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Organización de las
Naciones Unidas para la
Alimentación y la Agricultura

منظمة
الغذية والزراعة
للأمم المتحدة

КОМИССИЯ ПО ФИТОСАНИТАРНЫМ МЕРАМ

Пятнадцатая сессия
Рим, 30 марта – 3 апреля 2020 года
Утверждение международных стандартов по фитосанитарным мерам
Пункт 10.2 повестки дня
Подготовлен Секретариатом МККЗР

I. Введение

1. В настоящем документе представлены проекты, предлагаемые Комитетом по стандартам (КС) для утверждения Комиссией по фитосанитарным мерам (КФМ) на ее пятнадцатой сессии в качестве международных стандартов по фитосанитарным мерам (МСФМ). Кроме того, здесь представлены диагностические протоколы, утвержденные КС от имени КФМ, а также мероприятия, относящиеся к утвержденным стандартам.

2. В Приложении 1 "Выражение признательности за деятельность в области разработки стандартов" перечисляются все эксперты, принимавшие участие в разработке международных стандартов по фитосанитарным мерам (МСФМ) и приложений к ним, утвержденных КФМ на ее 15-й сессии (2020 год), а также диагностических протоколов, принятых к сведению Комиссией на этой сессии. КС просит КФМ выразить благодарность экспертам редакционных групп за активное участие в разработке этих МСФМ.

В соответствии с инициативой ФАО по минимизации последствий ее деятельности для окружающей среды и повышению экологичности ее информационной работы настоящий документ может быть распечатан по запросу. С этим и другими документами можно ознакомиться на сайте www.fao.org.

II. Для утверждения рекомендуются три проекта МСФМ (включая приложения к ним), представленные в дополнениях 01, 02 и 03 к настоящему документу (СРМ 2020/07)

Проекты МСФМ

3. Справочную информацию о проектах МСФМ можно найти в графе "Статус" в описании каждого из них.

4. Комментарии, полученные в процессе консультаций в период с июня по сентябрь 2019 года, размещены на Международном фитосанитарном портале (МФП)¹.

5. Резюме обсуждений и обоснования предлагаемых поправок содержатся в докладах КС и Рабочей группы Комитета по стандартам (КС-7), которые также опубликованы на МФП².

6. В целях упорядочения работы проекты МСФМ представлены на МФП в отдельных файлах в виде неформатированного текста с пронумерованными пунктами³. После утверждения они будут отформатированы для публикации. КС рекомендует к утверждению КФМ следующие три проекта МСФМ:

- 1) СРМ 2020/07_01: Проект пересмотренной редакции МСФМ 8: *Определение статуса вредного организма в зоне* (2009-005)
- 2) СРМ 2020/07_02: Проект МСФМ: *Требования по применению обработок с регулируемым составом газовой среды в качестве фитосанитарных мер* (2014-006)
- 3) СРМ 2020/07_03: Проект поправок 2018 года к МСФМ 5: *Глоссарий фитосанитарных терминов* (1994-001)

Возражения (за исключением диагностических протоколов)

7. В соответствии с процедурой установления стандартов МККЗР (раздел 3.5 (стр. 38) Руководства МККЗР по процедуре разработки стандартов 2019 года⁴), Договаривающиеся Стороны могут направлять возражения по проектам МСФМ (включая фитосанитарные обработки) с техническим обоснованием и предложениями по доработке Секретариату МККЗР (iprc@fao.org) не позднее чем за три недели до начала 15-й сессии КФМ (2020 год). Соответствующие Договаривающиеся Стороны должны приложить все усилия для достижения согласия до начала сессии КФМ. Возражение вносится в повестку дня КФМ, и КФМ принимает решение о дальнейших действиях.

8. Если возражения отсутствуют, КФМ принимает МСФМ без обсуждений.

9. Официальные возражения должны быть направлены в Секретариат МККЗР (iprc@fao.org) не позднее 12:00 (GMT+1) 9 марта 2020 года, с подтверждением их получения Секретариатом. Договаривающиеся Стороны должны направить отдельное электронное письмо, приложив к нему соответствующие документы по каждому проекту МСФМ, в отношении которого представляются возражения, включая технические обоснования и предложения по

¹ Обобщенные замечания по результатам консультаций: <https://www.ippc.int/ru/core-activities/standards-setting/member-consultation-draft-ispms/>

² Доклады КС и КС-7: <https://www.ippc.int/ru/core-activities/standards-setting/standards-committee>

³ Главная страница сайта КФМ: <https://www.ippc.int/ru/core-activities/governance/cpm/>

⁴ Руководство МККЗР по процедуре разработки стандартов (2019 год): <https://www.ippc.int/ru/publications/85024/>

доработке проекта. Представляемое Договаривающейся Стороной возражение оформляется в соответствии с образцом, размещенным на МФП⁵.

10. Секретариат размещает на МФП дополнительный документ КФМ с подробной информацией об официальных возражениях незамедлительно после получения таких возражений, а Договаривающимся Сторонам через МФП направляется соответствующее уведомление. Договаривающиеся Стороны должны незамедлительно ознакомиться с поступившими возражениями и принять меры по их урегулированию до начала сессии КФМ. Договаривающиеся Стороны могут также направлять предложения по несущественной редакционной правке и прочие замечания, не требующие оформления официального возражения, непосредственно в Секретариат, который учтет их при проведении очередного пересмотра соответствующего МСФМ.

11. КС на своем совещании в ноябре 2017 года просил Председателя КФМ отвести достаточно времени для обсуждения вопроса о необходимости препровождения возражений техническими обоснованиями и предложениями по доработке проекта МСФМ и принять соответствующее решение.

III. Диагностические протоколы (приложения к МСФМ 27)

12. В январе 2019 года, в течение 45-дневного периода уведомления по диагностическим протоколам (5 января 2019 года – 20 февраля 2019 года)⁶, был представлен проект диагностического протокола (ДП) для *Bactrocera dorsalis* (2006-026), который предполагается включить в число приложений к МСФМ 27 (*Диагностические протоколы для регулируемых вредных организмов*).

13. Никаких возражений против принятия проекта ДП не поступало, поэтому ДП был принят КС от имени КФМ и опубликован на МФП⁷.

4) ДП 29: *Bactrocera dorsalis* (2006-026)

IV. Корректировка переводов международных стандартов по фитосанитарным мерам, утвержденных КФМ на ее 14-й сессии (2019 год)

Введение

14. КФМ на своей 5-й сессии (2010 год) утвердила процедуру, предусматривающую создание групп лингвистического анализа (ГЛА) для исправления ошибок редакционного характера в переводах принятых МСФМ на различные языки. На своей 12-й сессии (2017 год) КФМ внесла изменения в данную процедуру⁸, в соответствии с которыми Секретариат МККЗР лишь уведомляет КФМ о стандартах, в которые ГЛА внесли изменения, без представления самих стандартов с отмеченными в них изменениями, как это практиковалось ранее. Таким образом, к настоящему документу пересмотренные ГЛА стандарты прилагаться не будут; вместо этого они по мере готовности будут публиковаться на странице "Утвержденные стандарты" Международного фитосанитарного портала (МФП)⁹.

⁵ Бланк типового возражения против принятия МСФМ: <https://www.ippc.int/ru/publications/85331/>

⁶ 45-дневный период уведомления по ДП: <https://www.ippc.int/ru/core-activities/standards-setting/notification-period-dps/>

⁷ Утвержденные ДП: <https://www.ippc.int/ru/core-activities/standards-setting/ispms>

⁸ См. Доклад о работе 12-й сессии КФМ (2017 год), Приложение 12: <https://www.ippc.int/ru/publications/84387/>

⁹ Утвержденные МСФМ размещаются на МФП: <https://www.ippc.int/ru/core-activities/standards-setting/ispms/>

15. Секретариат МККЗР публикует информацию о создании ГЛА и порядке их работы на веб-сайте МФП¹⁰.

Создание групп лингвистического анализа (ГЛА)

16. ГЛА для французского языка уже четвертый год подряд не рассматривает никаких стандартов, поскольку не назначен ее координатор.

17. *Исполняющий обязанности* координатора ГЛА для русского языка пока официально не назначен. Тем не менее, ГЛА для русского языка ведет активную работу и выполняет порученные ей задачи.

Обзор стандартов, принятых на 14-й сессии КФМ (2019 год)

18. Секретариат получил два МСФМ, принятых КФМ на ее 14-й сессии (2019 год), и диагностический протокол (ДП), утвержденный КС в августе 2018 года и принятый к сведению КФМ на ее 14-й сессии (2019 год), с изменениями, предложенными арабской, китайской, русской и испанской группами лингвистического анализа. Секретариат направил предложенные изменения на рассмотрение служб письменного перевода ФАО. По каждому языку службы письменного перевода ФАО и ГЛА пришли к согласию в отношении всех предложенных изменений. Секретариат МККЗР внес предложенные изменения в пересмотренные МСФМ, которые по мере готовности были опубликованы на МФП.

Соглашения о совместной публикации неофициальных переводов МСФМ

19. Группа по разработке стандартов Секретариата МККЗР в настоящее время координирует выполнение десяти соглашений о совместной публикации.

20. Организации, заключившие соглашение о совместной публикации, могут получить информацию об утвержденных стандартах из докладов о работе КФМ или на МФП. Тексты утвержденных стандартов в формате MS Word направляются организациям, заключившим соглашение о совместной публикации, по запросу.

21. Страновые или региональные организации по карантину и защите растений, желающие заключить с ФАО соглашение о совместной публикации неофициальных переводов МСФМ и других документов, могут ознакомиться с соответствующей информацией на МФП¹¹.

22. Пересмотренные МСФМ размещаются на странице "Утвержденные стандарты" МФП взамен предыдущих редакций этих документов.

V. Решения

КФМ предлагается:

- 1) *утвердить* проект пересмотренной редакции МСФМ 8: *Определение статуса вредного организма в зоне* (2009-005), содержащийся в документе СРМ 2020/07_01;
- 2) *утвердить* проект МСФМ: *Требования по применению обработок с регулируемым составом газовой среды в качестве фитосанитарных мер* (2014-006), содержащийся в документе СРМ 2020/07_02;
- 3) *утвердить* предложенные в 2018 году поправки к МСФМ 5 (*Глоссарий фитосанитарных терминов*) (1994-001), содержащиеся в документе СРМ 2020/07_03;

¹⁰ Группы лингвистического анализа (ГЛА): <https://www.ippc.int/ru/core-activities/governance/standards-setting/ispm/language-review-groups>

¹¹ Соглашения о совместной публикации: <https://www.ippc.int/ru/core-activities/governance/standards-setting/ispm/copublishing-agreements/>

4) *принять к сведению*, что КС утвердил от имени КФМ следующий диагностический протокол (ДП) в качестве приложения к МСФМ 27 (*Диагностические протоколы для регулируемых вредных организмов*):

- ДП 29: *Bactrocera dorsalis* (2006-026)

5) *принять к сведению*, что ГЛА для арабского, испанского, китайского и русского языков и Служба письменного перевода ФАО рассмотрели следующие три МСФМ (включая один диагностический протокол (ДП)) и что Секретариат МККЗР должным образом учел внесенные ими изменения и заменил ранее принятые редакции этих документов:

- МСФМ 5 (*Глоссарий фитосанитарных терминов*)
- МСФМ 43 (*Требования к использованию фумигации в качестве фитосанитарной меры*)
- ДП 2: (*Plum pox virus*)

6) *выразить благодарность* Договаривающимся Сторонам и региональным организациям по карантину и защите растений, участвующим в работе групп лингвистического анализа (ГЛА), а также Службе письменного перевода ФАО за их усилия и напряженную работу по улучшению переводов МСФМ;

7) *отметить* вклад Договаривающихся Сторон, региональных организаций по карантину и защите растений и организаций, которые принимали или помогали организовать совещания по разработке стандартов в 2019 году:

- Канада: Рабочая группа экспертов (РГЭ) по теме "Аудит в фитосанитарном контексте" (2015-014)
- Совместный отдел ФАО/МАГАТЭ, принявший совещание Технической группы экспертов по фитосанитарным обработкам в Вене, Австрия
- Австралия и Центр агробионауки Университета им. Ла Троба, принявшие у себя совещание Технической группы экспертов по разработке диагностических протоколов (ТГДП)
- Франция, предоставившая персонал в помощь Группе по разработке стандартов (ГРС) Секретариата МККЗР

8) *выразить признательность* членам Комитета по стандартам (КС), оставившим занимаемые ими должности в КС в 2019 году:

- Новая Зеландия, г-н Стивен БУТЧЕР
- Самоа, г-н Лупеоману Пеленато ФОНОТИ
- Сирия, г-жа Уроба АЗ-ЗИТАНИ АБУ АЛЬ-БУРГУЛЬ
- Канада, г-н Раджеш РАМАРТНАМ

9) *отметить* вклад членов Технической группы экспертов по фитосанитарным обработкам (ТГФО), оставивших занимаемые ими должности в 2019 году:

- Австрия, г-н Эндрю ПАРКЕР
- Китай, г-н Юэцзинь ВАН
- Египет, г-жа Шаза ОМАР

10) *отметить* вклад члена Технической группы экспертов по лесному карантину (ТГЛК), оставившего занимаемую им должность в 2019 году:

- Польша, г-н Кшиштоф СУПРУНЮК

Приложение 1. Выражение признательности за деятельность в области разработки стандартов

Признательность выражается экспертам редакционных групп за их активное участие в разработке следующих МСФМ и приложений к МСФМ, принятых в 2018–2019 годах:

Таблица 1: Проект пересмотренной редакции МСФМ 8: *Определение статуса вредного организма в зоне (2009-005)*

Страна	Эксперт	Должность
США	г-жа Марина ЗЛОТИНА	технический секретарь
Аргентина	г-н Пабло КОРТЕСЕ	член РГЭ
Австралия	г-жа Венди ОДЖЕРС	член РГЭ
Канада	г-н Роберт ФАВРИН	член РГЭ
Франция (ЕОКЗР)	г-жа Анн Софи РУА	член РГЭ
Кения	г-жа Асенат Абигаэль КОЭЧ	член РГЭ
Республика Корея	г-жа Кю Ок ИМ	член РГЭ
США	г-жа Кристина ДЕВОРШАК	член РГЭ
Соединенное Королевство (КАБИ)	г-жа Люсинда Мери Франсес ЧАРЛЬЗ	приглашенный эксперт
Вьетнам	г-жа Хо Тхи Суан ХЫОНГ	представитель принимающей страны
Вьетнам	г-жа Ле ТХИ Нгок АНЬ	представитель принимающей страны

Таблица 2: Проект МСФМ: *Требования по применению обработок с регулируемым составом газовой среды в качестве фитосанитарных мер (2014-006)*

Страна	Эксперт	Должность
Чили	г-н Альваро СЕПУЛЬВЕДА ЛУКЕ	технический секретарь (май 2019 года)
Нидерланды	г-н Нико ХОРН	технический секретарь (ноябрь 2017 года)
США	г-жа Марина ЗЛОТИНА	технический секретарь (ноябрь 2016 года)
США	г-н Скотт МАЙЕРС	помощник технического секретаря (ноябрь 2016 года) / технический секретарь (май 2014 года)

Израиль	г-н Давид ОПАТОВСКИЙ	технический секретарь ТГФО
Китай	г-н Юэцзинь ВАН	член ТГФО
Новая Зеландия	г-н Майкл ОРМСБИ	член ТГФО
США	г-н Гай ХОЛЛМАН	член ТГФО
Аргентина	г-н Эдуардо УИЛЛИНК	член ТГФО
Австралия	г-н Мэтью СМИТ	член ТГФО
Австралия	г-н Глен БОУМАН	член ТГФО
Китай	г-н Даоцзянь ЮЙ	член ТГФО
Япония	г-н Тосиюки ДОХИНО	член ТГФО
США	г-н Патрик ГОМЕС	член ТГФО
МАГАТЭ	г-н Эндрю ПАРКЕР	член ТГФО

Таблица 3: Поправки 2018 года к МСФМ 5 (Глоссарий фитосанитарных терминов) (1994-001)

Страна	Эксперт	Должность
Франция	г-жа Лоранс БУО-ДЕЛЬДЮК	технический секретарь ТГГ
США	г-жа Стефани БЛУМ	ТГГ, английский язык
Новая Зеландия	г-н Джон ХЕДЛИ	ТГГ, английский язык
Уругвай	г-жа Беатрис МЕЛЬЧО	ТГГ, испанский язык
Китай	г-жа Хун НИН	ТГГ, китайский язык
Дания	г-н Эббе НОРДБО	ТГГ, английский язык, помощник технического секретаря
Египет	г-н Шаза Рушди ОМАР	ТГГ, арабский язык
Франция	г-н Андрей ОРЛИНСКИЙ	ТГГ, русский язык

Таблица 4: МСФМ, разработанные Технической группой экспертов по диагностическим протоколам в качестве приложений к МСФМ 27 (Диагностические протоколы для регулируемых вредных организмов)

Таблица 4-А: Технические секретари ТГДП:

Страна	Технический секретарь
Шри-Ланка	г-жа Джаяни Нимантика БАТАКУРАГЕ
Чили	г-н Альваро СЕПУЛЬВЕДА ЛУКЕ

Таблица 4-В: ДП 29: *Bactrocera dorsalis* (2006-026)

Страна	Эксперт	Должность
США	г-н Норман БАПП	ведущий специалист
Ямайка	г-жа Джульет ГОЛДСМИТ	независимый эксперт
Япония	г-н Кендзи ЦУРУТА	ведущий автор
Таиланд	г-н Сужинда ТХАНАПХУМ	соавтор
США	г-н Люк ЛЕБЛАН	соавтор
Австралия	г-жа Джейн РОЙЕР	эксперт

Австралия	г-н Марк ШУТЦЕ	эксперт
Кения	г-жа Джозефин Мораа СОНГА	эксперт
Кения	г-н Джордж МОМАНИЙ	эксперт
Соединенное Королевство	г-жа Шэрон РИД	эксперт
Япония	г-н Юдзи КИТАХАРА	эксперт
Малайзия	г-н Кэн Хун ТАНЬ	эксперт
Малайзия	г-н Алвин ХИ	эксперт
Нидерланды	г-н Эдди ДЕЙСТРА	эксперт
Австралия	г-жа Элизабет МИНЧИНТОН	эксперт

Приложение 2. Перечень приложений к МСФМ:

- СРМ 2020/07_01: Проект пересмотренной редакции МСФМ 8: *Определение статуса вредного организма в зоне* (2009-005)
- СРМ 2020/07_02: Проект МСФМ: *Требования по применению обработок с регулируемым составом газовой среды в качестве фитосанитарных мер* (2014-006)
- СРМ 2020/07_03: Проект поправок 2018 года к МСФМ 5 (*Глоссарий фитосанитарных терминов*) (1994-001)